

旺文萬用隨身系列叢書

3

中英日圖解手冊

TRANSPORTATION

交通

交通工具篇



交通工具篇——交通

TRANSPORTATION

旺文萬用隨身系列叢書——③

中英日圖解手冊

710896

中英日圖解手冊 交通工具篇

總策劃/蔡世霖

主編/鄭婉瑜

執行編輯/黃崧 陳月鳳

編輯/林怡妙

助理編輯/林怡旭

美術編輯/黃月卿

發行人/李錫敏

出版者/旺文社股份有限公司

地址/中華民國 台灣省

台北市新生南路一段126-6號四樓

電話/(02) 3211434, 3218340, 3415614

郵撥帳號/1134222-2

登記證/行政院新聞局版台業字第 3835 號

副總經理/李禮記

發行主任/陳純純

打字/陽明電腦排版股份有限公司

印刷裝訂/華林印刷股份有限公司

初版/中華民國七十七年五月

總經銷/學英文化事業有限公司

地址/台北縣新店市民權路130巷6號

電話/(02)9127307

封面設計/國華廣告公司 郭瑞燦

封面插畫/國華廣告公司 朱宏印

出版權・發行權

台灣/旺文社股份有限公司 TEL: (02)3415614

港澳/順揚投資有限公司 TEL: (5)8383112

香港軒尼詩道245-251號守時商業大廈19F A座

定價/新台幣150元

版權所有・翻印必究

諮詢與資料提供

(依姓氏筆劃序)

大全彩藝	蕭純芳	幸福筆帶	
三品製版有限公司	彭金明	奇特仕西服	
大昌帆布股份有限公司	蔡榮達	金牛儀鐸錶公司	
中太汽車	許育嘉	昆記印刷	林信義
中華牙醫學會		捷安特股份有限公司	李福安
中華航空公司	趙夢章	神通企業神農電腦	趙瑞榮
中國機械船工程技術服務中心	鄧芳世	亨寶照相器材行	林明毅
中興工程顧問社	孫健華	高爾夫球協會	
文化大學家政系		師大美術系	黃振平
王子電子股份有限公司	葉仁裕	師大體育系	林德隆
台大海洋科學研究所	陳民本	淡江大學建築研究所	王紀鯤
台大機械系	徐文華	淡江大學航空系	簡維華
台北工專紡織科	鄭國彬	強生牌運動用品	
台北工專電機工程科	李淵全	愛迪達	林向庸
台灣日光燈股份有限公司	林成元	順德醫療儀器有限公司	洪世寶
台灣鐵路局路線課	林新社	華貴牌台灣拉鍊股份有限公司	黃保榮
永太貨運股份有限公司	蔡植松	國華廣告部裕隆汽車專戶	林錦堂
立業電子股份有限公司	洪榮隆	惠仁貿易股份有限公司 (特種車輛進口代理商)	楊正吉
功學社樂器	羅古森	榮達企業(芭蕾舞鞋)	
宇忠泰衣帽股份有限公司	朱勝正	鼎盛商業機器股份有限公司	蕭健慎
林立鞋業			

編輯室報告

「您好！這裡是旺文出版社，我們有些問題想請教您，不知道方不方便……」「教授，您好！我們有些問題想請教您……」。一年多來，編輯室裡不時傳來這樣的電話對白。編輯同仁的腳步穿梭於不同的工作現場與研究室。過去我們曾出版許多引以為傲的工具書，但這一次，我們的心情是不一樣的。

因為，處在這樣一個工商業蓬勃發展的時代，社會分工日趨精細。人們對於知識的探索與需求，已不再是一個籠統的名詞所能滿足。這個社會所需要的是分工更細，界定更嚴明的尺度，尤其是在日常生活中、各行各業的工作崗位上，我們都有過為了一個東西，不知如何稱呼，遍查字典辭典仍找不到解答，而傷透腦筋的經驗。「中英日圖解手冊」的企劃理念，就是在於突破傳統工具書單向線索的查閱方式，讓讀者可從分類精細的圖解中，迅速為一個籠統的名詞找出一個正確的稱呼。

全套書共分七冊，計有個人用品篇、家庭生活篇、交通工具篇、生物自然篇、資訊通信篇、運動娛樂篇、機械武器篇等七個單元。我們的編輯方針展現了下列幾項創意：

- 集合專業性、生活化、視覺感於一體的實用工具書。
- 業界、學者、專家聯合審訂，名詞正確性最高。
- 編排採中、英、日三種國際語言同步對照。
- 加注英、日語音標可增進學習效果。
- 檢附中、英、日三種索引，查閱迅速方便。
- 袖珍型版本、攜帶方便。
- 全套七冊 600 百餘張細部分解圖、30,000 餘個專有名詞，內容涵蓋生活空間的每個角落。
- 是從事翻譯、寫作、教學及經貿等各專業人員的最佳參考工具書。

好的書要和好的讀者一起分享，相信此書之出版，對於您的幫助將是立竿見影的。在此謹感謝各界熱心出版的人士所給予我們的協助與支持。

交通工具篇——交通

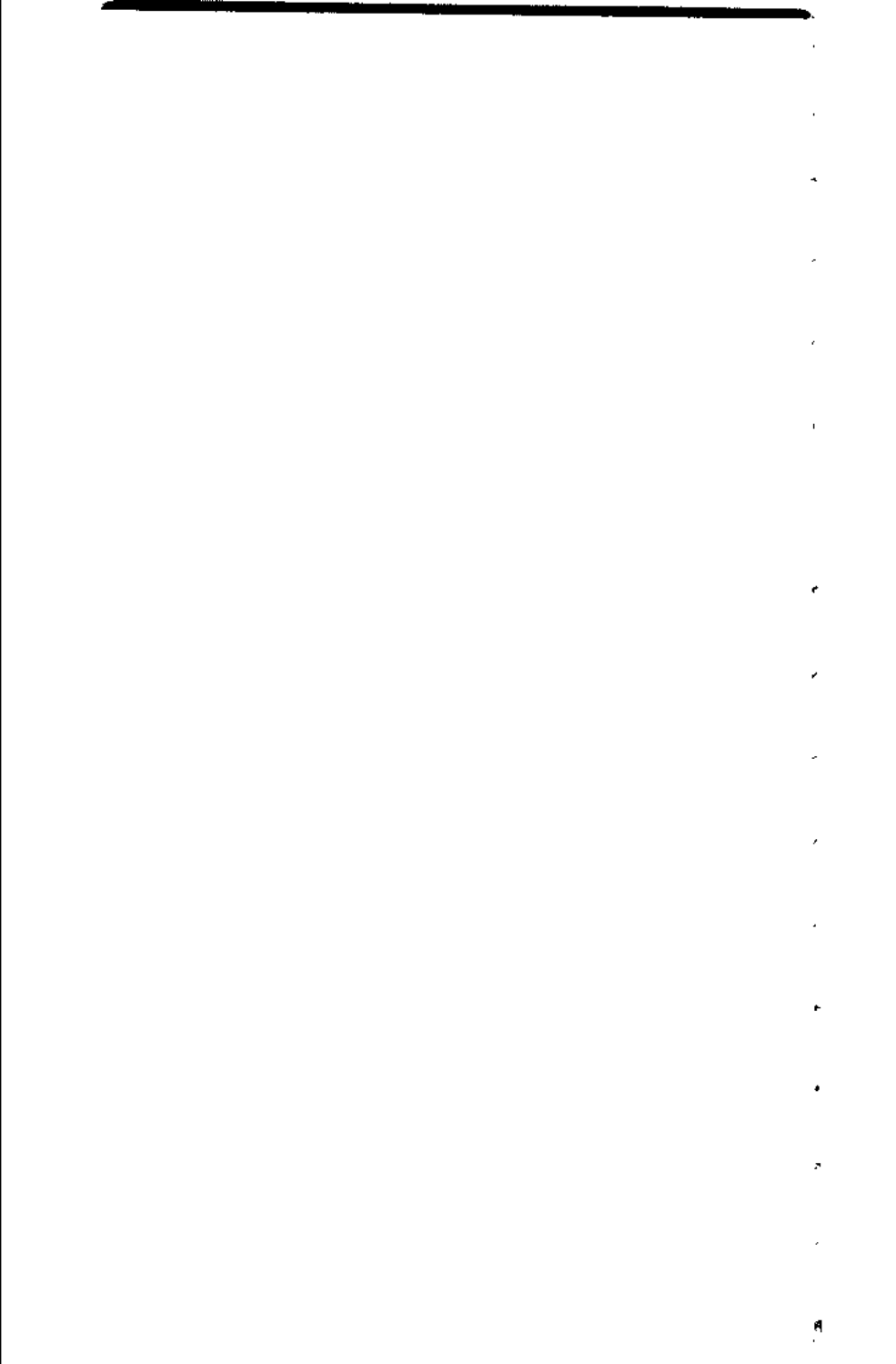
TRANSPORTATION

旺文萬用隨身系列叢書——③

中英日圖解手冊

710896





諮詢與資料提供

(依姓氏筆劃序)

大全彩藝	蕭純芳	幸福筆帶	
三品製版有限公司	彭金明	奇特仕西服	
大昌帆布股份有限公司	蔡榮達	金牛儀錶錶公司	
中太汽車	許育嘉	昆記印刷	林信義
中華牙醫學會		捷安特股份有限公司	李福安
中華航空公司	趙夢章	神通企業神虎電腦	趙瑞榮
中國機械船工程技術服務中心	鄧芳世	亨寶照相器材行	林明毅
中興工程顧問社	孫健華	高爾夫球協會	
文化大學家政系		師大美術系	黃振平
王子電子股份有限公司	葉仁裕	師大體育系	林德隆
台大海洋科學研究所	陳民本	淡江大學建築研究所	王紀鯤
台大機械系	徐文華	淡江大學航空系	簡維華
台北工專紡織科	鄭國彬	強生牌運動用品	
台北工專電機工程科	李淵全	愛迪達	林向庸
台灣日光燈股份有限公司	林成元	順德醫療儀器有限公司	洪世寶
台灣鐵路局路線課	林新社	華貴牌台灣拉鍊股份有限公司	黃保榮
永太貨運股份有限公司	蔡植松	國華廣告部裕隆汽車專戶	林錦堂
立業電子股份有限公司	洪榮隆	惠仁貿易股份有限公司 (特種車輛進口代理商)	楊正吉
功學社樂器	羅古森	榮達企業(芭蕾舞鞋)	
宇忠泰衣帽股份有限公司	朱勝正	鼎盛商業機器股份有限公司	蕭健慎
林立鞋業			

編輯室報告

「您好！這裡是旺文出版社，我們有些問題想請教您，不知道方不方便……」「教授，您好！我們有些問題想請教您……」。一年多來，編輯室裡不時傳來這樣的電話對白。編輯同仁腳步穿梭於不同的工作現場與研究室。過去我們曾出版許多引以為傲的工具書，但這一次，我們的心情是不一樣的。

因為，處在這樣一個工商業蓬勃發展的時代，社會分工日趨精細。人們對於知識的探索與需求，已不再是一個籠統的名詞所能滿足。這個社會所需要的是分工更細，界定更嚴明的尺度，尤其是在日常生活中、各行各業的工作崗位上，我們都有過為了一個東西，不知如何稱呼，遍查字典辭典仍找不到解答，而傷透腦筋的經驗。「中英日圖解手冊」的企劃理念，就是在於突破傳統工具書單向線索的查閱方式，讓讀者可從分類精細的圖解中，迅速為一個籠統的名詞找出一個正確的稱呼。

全套書共分七冊，計有個人用品篇、家庭生活篇、交通工具篇、生物自然篇、資訊通信篇、運動娛樂篇、機械武器篇等七個單元。我們的編輯方針展現了下列幾項創意：

- 集合專業性、生活化、視覺感於一體的實用工具書。
- 業界、學者、專家聯合審訂，名詞正確性最高。
- 編排採中、英、日三種國際語言同步對照。
- 加注英、日語音標可增進學習效果。
- 檢附中、英、日三種索引，查閱迅速方便。
- 袖珍型版本、攜帶方便。
- 全套七冊 600 百餘張細部分解圖、30,000 餘個專有名詞，內容涵蓋生活空間的每個角落。
- 是從事翻譯、寫作、教學及經貿等各專業人員的最佳參考工具書。

好的書要和好的讀者一起分享，相信此書之出版，對於您的幫助將是立竿見影的。在此謹感謝各界熱心出版的人士所給予我們的協助與支持。

目 録

TABLE OF CONTENTS

目 次

- 雙輪車／Cycles／サイクル

交通管制装置…8 自行車…10 摩托車…16

- 汽車／Automobile／自動車

汽車種類…19 汽車外型(老式)…20 車型…23 汽車外型…24

汽車內部裝備…28 汽車內部構造…30 汽車引擎…32

汽車商標…36

車輪…38 加油機…40

- 大衆交通運輸／Public Transportation／公共交通

公共汽車…42

- 賽車／Automobile Racing／自動車レース

賽車…46

- 緊急用車／Emergency Vehicles／緊急用車

警車…48 救護車…51 急救醫療器具…52

消防車…54

水箱消防車…56 消防栓…58

- 旅運居家車／Recreational Vehicles／レクリエーション車

雪車…59 野營居家車…60

- 公共服務車／Public Service Vehicles／公共サービス車

救濟車…62 掃街車…66 側傾壓縮式垃圾車…68

● 運輸車/Carrier/運搬車

卡車…70 拖車…72 平台拖車…73 半掛拖車…74

● 火車/Railway Vehicles/鐵道車両

鐵路平交道…76 蒸汽機車…78 列車…82

渦輪式機車…84 地下鐵…86

● 船舶/Ship/船舶

船舶用語…88 船…90 左舷(貨輪外形)…92

右舷(帆船構造)…94 帆船…96 帆…100 纜繩…102

水陸兩用車…103 氣墊船…104 水翼船…106 動力船…108

航海用六分儀…113 船外機…114

拖船…116 消防艇…118 客輪，遠洋班輪…120

油輪…124

● 飛機/Aircraft/航空機

滑翔機…127 私人小型飛機…128 輕航空器…130

直升機…132 波音 747 巨無霸客機…134

客艙化粧室…137

客艙…138 波音 747 座艙…140

B.A.C.111 大客機…145

雙翼機，獵鷹式垂直升降戰鬥機，應力外殼結構，水上飛機，飛行艇…146 機票…148

● 交通建設/Transportation Construction/交通建設

跑道…151 機場…152 塔臺…155 航空站…156

隧道…158 水底隧道…159 橋…160

吊橋…162 可動橋…164 壩…166

鑽油平臺/離岸打井機…168 運河閘門…170

交通工具篇

中英日圖解手冊

TRANSPORTATION

交通

使用符號說明

(1)斜線／

中、英、日文的別稱皆用／表示。其中日文別稱若有兩個以上時則用，合併表示。

例：鏈條／閉合齒 Chain／closed teeth チェーン／クローズドティース

上止¹ top stop／topend piece トップストップ／トップエンドピース、止止め

(2)小括弧()

表補充說明。例：鏈子(煎蛋用) lifter リフター

(3)中括弧[]

表該名詞可以替換的部分。

例：鉸鏈蓋hinge cover 蝶(丁)番のカバー

(4)虛線……

圖中的……指示線是表示無法直接從外觀看見的部位。

交通管制装置

traffic control devices

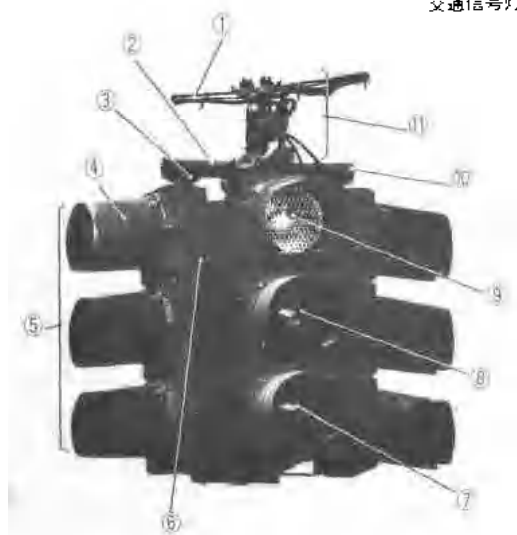
こうつうかんせいそう ち

交通管制装置

● 交通號誌

traffic light

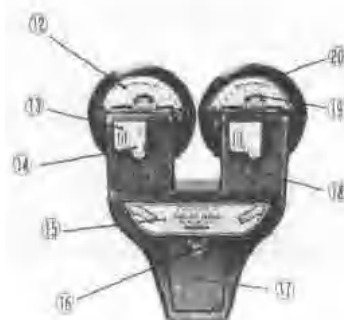
交通信号灯



● 停車計時收費器

parking meter

パーキングメーター



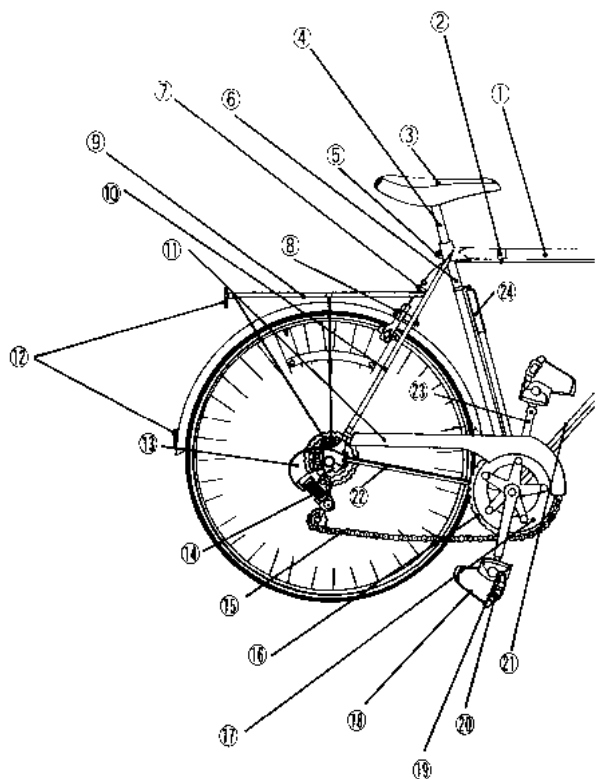
● 交通號誌	traffic light	交通信号灯
① 吊索	span wire	吊り下げワイヤ
② 上臂	upper arm	上部アーム
③ 萬向叉連	universal cross connection	自在交差接続
④ 燈蓋	tunnel visor	トンネル型バイザー
⑤ 正面	face	表示面
⑥ 主體	body	ボディ、本体
⑦ 綠燈/行進號誌	green light/ proceed signal	青信号/進行信号
⑧ 黃燈/警告號誌	yellow light/ [kəʊn] caution signal	黃進号/注意信号
⑨ 紅燈/停止號誌	lens/red light/ stop signal	レンズ/赤信号/停止信号
⑩ 薔薇形端蓋	[n. zet] rosette cap	ロセットキャップ
⑪ 吊索連結部	span-wire hanger [əˈsemblɪ] assembly	吊り下げワイヤ連結部
● 停車計時收費器	parking meter	パーキングメーター
⑫ 面板	dial window	文字板
⑬ 投幣口	coin slot	料金投入口
⑭ 扳手	handle	ハンドル
⑮ 使用說明	[ɪnˈstrʌkʃən] instruction plate	利用法説明板
⑯ 鎖	lock	コインボックス錠
⑰ 硬幣箱	coin box/vault [vɔlt]	コインボックス、料金 収納箱
⑱ 硬幣收納器	coin viewing window receptacle [rɪˈseptəkl]	投銭窓付き料金収納器
⑲ 逾時表示旗	[vɪəˈleɪʃən] violation flag	時間超過表示
⑳ 時間と費用表示板	time & rate plate	時間および料金表示板

自行車

bicycle

じてんしゃ

自転車



① 上管

cross bar/top tube

上パイプ

② 刹車線止夾

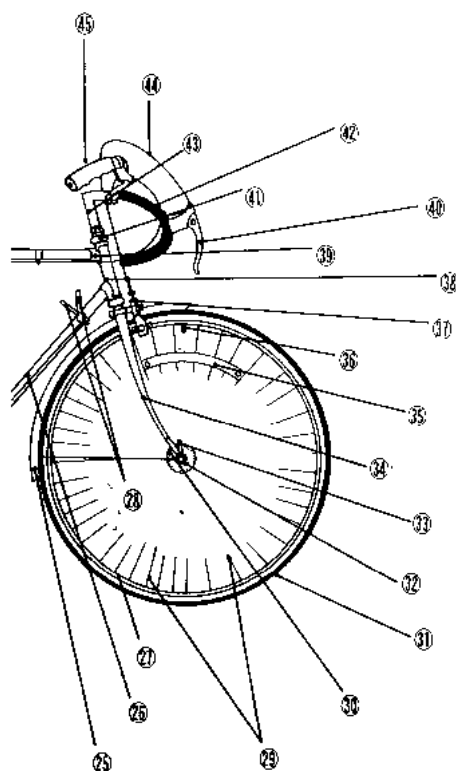
cable clip

ワイヤークリップ

③ 座墊

saddle/seat

サドル/シート



④ 座墊豎桿

seat post

シートポスト

⑤ 座墊接頭

seat lug

シートラグ

⑥ 中管

seat tube

SS
立パイプ

接下一頁➡

雙輪車/Cycles/二輪車

⑦ 剎車支桿	brake hanger	ブレーキハンガー
⑧ 後剎車夾器	rear brake	後 ^{うしろ} ブレーキ
⑨ 后架	rack	キャリア, 荷台 ^{にのりだい}
⑩ 後上叉	seat stay	シートステー
⑪ 鏈蓋	chain guard	チェーンケース
⑫ 反光鏡	^[rɪ'flek-tɪv] reflectors	リフレクター, 反射鏡 ^{はんしゃきやう}
⑬ 變速線	derailleur cable	デレーラー[多段變速ギア] ワイアー
⑭ 後變速機	rear derailleur	リアデレーラー
⑮ 鏈條	drive chain	チェーン
⑯ 大齒盤	chainwheels	キア板 ^い , 大キア ^{だい}
⑰ 鏈輪	chain ring	ギア板 ^い , 大ギア ^{だい}
⑱ 腳束	toe clip	トウクリップ
⑲ 腳踏	pedal	ペダル
⑳ 定趾器	toe strap	トウストラップ
㉑ 線	cable	ワイヤー
㉒ 後下叉	chain stay	チェーンステー
㉓ 曲柄	^[kɹæŋk] crank arm	クランクアーム
㉔ 打氣筒	tire pump/air pump	フレームポンプ
㉕ 泥除	fender	泥よけ
㉖ 下管	downtube	下 ^{した} パイプ
㉗ 鋼圈	rim	リム
㉘ 變速把手	^{ʃɪftɪŋz} shifters	コントロールレバー
㉙ 鋼絲	spokes	スポーク
㉚ 前叉安全墊片孔	fork tip	前 ^{まえ} ホークつまめ